

Aprender y conoixer l'aragonés

Multilingüismo y lengua materna

■ **Actividad para educación secundaria.** El pasado 21 de febrero, se celebró el Día Internacional de la Lengua Materna. En números anteriores de Heraldo Escolar ya os plantemos una actividad sobre el multilingüismo para hacer en clase con el alumnado. Hoy, daremos respuesta a algunas de las preguntas de aquella actividad y os propondremos actividades en torno a estos temas para realizar en clase con los escolares.

¿CUÁLES SON LAS LENGUAS MÁS HABLADAS DEL MUNDO? ¿Y LAS QUE MENOS?

Las tres lenguas más habladas del mundo, por número de hablantes nativos, son: el chino mandarín, con unos 1.000 millones de hablantes; el castellano, con unos 400 millones; y el inglés, con cerca de los 400 millones. Si se ordenaran por número de hablantes totales, incluyendo los nativos y los que las han aprendido como segunda lengua, el listado cambiaría, pues el chino mandarín seguiría siendo el primero, pero el inglés pasaría al segundo puesto y el español al tercero. Por otro lado, es difícil concretar cuáles son las lenguas vivas menos habladas del mundo, porque de muchas de estas apenas disponemos información y porque, desgraciadamente, en promedio, cada dos semanas desaparece una de ellas. No obstante, podemos aventurarnos a citar algunas áreas del planeta donde se produce la extinción lingüística de forma sistemática. Así, lenguas tribales de Indonesia, los Andes y las selvas tropicales africanas son lugares de extinción masiva. Si nos ceñimos al ámbito europeo, la lengua más próxima a desaparecer es, sin duda, **el aragonés**. Catalogado como lengua en serio peligro de extinción por la UNESCO, cuenta con escasos 10.000 hablantes y su transmisión generacional se considera prácticamente quebrada.

¿QUÉ LENGUA SE HABLABA EN ZARAGOZA EN EL SIGLO XV?

El aragonés medieval, sin duda. La mayor parte de la documentación existente está en aragonés, si bien a finales de ese siglo comenzó a irrumpir el castellano en los textos escritos. El aragonés de esta época en Zaragoza era, por lo que se sabe, similar al hablado actualmente en la zona de los somontanos oscenses. Restos de aquella variedad zaragozana del aragonés se conservan aún en el habla de Zaragoza y de sus barrios rurales. De hecho, se tiene documentado que en el siglo XVII se celebraban representaciones en aragonés por Zaragoza y había algunos escritores locales que lo utilizaban en sus obras para imitar el hablar de los pastores y agricultores de la zona.



■ Mapa de uso de la 'scripta' en aragonés en la Edad Media.

De hecho, se tiene documentado que en el siglo XVII se celebraban representaciones en aragonés por Zaragoza y había algunos escritores locales que lo utilizaban en sus obras para imitar el hablar de los pastores y agricultores de la zona.

¿CUÁNTAS LENGUAS SE HABLAN EN CLASE?

Una buena práctica para realizar con los alumnos consiste en elaborar un censo de las lenguas habladas en la clase. Para ello, hay que sumar a las que se suelen estudiar –castellano, inglés y francés– aquellas habladas por los compañeros extranjeros o de otras zonas de España. Hay que tener en cuenta que, en ocasiones, ni ellos mismos son conscientes de hablar lenguas como tales, así que se debe preguntar bien a los que sean de otras etnias o quienes vengan de zonas rurales americanas. Muchas veces, argentinos, peruanos, chilenos, ecuatorianos, etc. hablan sus propias lenguas con los familiares sin que el resto se dé cuenta. Hay que recordar también que la mayoría de países árabes tienen sus propios dialectos, con importantes diferencias entre ellos, pero todos se cuentan como una única lengua: el árabe. Para hacer un cálculo a nivel de centro, hay que solicitar el número de alumnos extranjeros y clasificarlos por nacionalidades. Una cuenta rápida, pero aproximada, sería multiplicar el número de países por 1,5 para obtener un número de idiomas aproximado. Así, esta actividad puede enmarcarse como un censo de las lenguas del instituto con carácter interdisciplinar y proyectado para el día de la lengua materna.

Si queréis saber cuántas lenguas se hablan en España, podéis consultar el mapa que aparece en <http://www.ub.edu/filhis/culturele/mapas/mapa20.html>, y para saberlo todo, o casi todo, sobre la lengua aragonesa, podéis entrar en: http://es.wikipedia.org/wiki/Idioma_aragon%C3%A9s.